

# E2 - Fake -Deception-

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Episode 2:

Fake -Deception-

**SIGN** Government Strengthens Thought Crime Laws Against Banned Books

**[00:29]** ---

*The nation's libraries have burnt  
all books, videos, and music recordings*

**[00:35]** ---

*depicting religion or fictional occurrences,  
in accordance with the law.*

**SIGN** Government Strengthens Thought Crime Laws Against Banned Books

**[00:40]** ---

*But the government believes many private  
individuals still maintain collections,*

**[00:44]** ---

What the hell is this?

**[00:45]** ---

*and plan tighter enforcement by SWE HQ.*

**[00:49]** ---

As part of this, the modifications  
to the thought crimes law

**[00:52]** ---

that are currently being  
discussed in the Diet...

**[00:56]** ---

Brother?

**SIGN** Today's Weather

**[00:58]** ---

2041?

**[02:47]** ---

Her pulse is weak.

**[02:49]** ---

Let's hurry. There's no time.

**[02:52]** ---

Are you okay, Mikuriya-san?

**[02:56]** ---

You don't need to worry about me.

**[03:13]** ---

Dr. Losyukov.

**[03:17]** ---

I-Impossible...

**[03:39]** ---

Our break's only an hour, guys.

**[03:41]** ---

I gotta piss!

**[03:43]** ---

I haven't eaten anything today!

**[03:52]** ---

Wh-Why are you following me?

**[03:55]** ---

Leave me alone!

**[03:57]** ---

You turned me into a cult leader, and now...

**[04:00]** ---

You sure seemed to enjoy being  
a cult leader, didn't you?

**[04:05]** ---

You were really living it up.

**[04:07]** ---

What?

**[04:09]** ---

You told me if I did what  
you said, I'd be fine!

**[04:11]** ---

That I could even beat  
Special Weapons Enforcement!

**[04:13]** ---

And I was right. That's why you're alive.

**[04:16]** ---

You even got us those guns...

**[04:18]** ---

Who are you?

**[04:23]** ---

You're hungry, aren't you?

**[04:29]** ---

Welcome!

**[04:36]** ---

Oh, sorry!

**[04:38]** ---

No, it's fine.

**[04:41]** ---

Hey.

**[04:46]** ---

Here's your order.

**[04:49] ---**

Thank you.

**[04:57] ---**

Enjoy your meal.

**[05:02] ---**

Naoya.

**[05:04] ---**

Keep your heart locked up tight.

**[05:06] ---**

Yeah. Got it.

**[05:10] ---**

World War III began in 2023,

**[05:14] ---**

followed by planet-wide disasters that  
decreased the population by two-thirds.

**[05:21] ---**

Brother... What is this war  
they're talking about?

**[05:25] ---**

I don't know.

**[05:27] ---**

We have no memory of it.

**[05:29] ---**

And we were taken to the lab...

**SIGN** 6/22/2014

**SIGN** Decline in Consumption for First Time in a Quarter

**[05:35] ---**

in 2014.

**[05:39] ---**

We were in the lab for fifteen years, right?

**[05:43] ---**

Yeah. Fifteen years. I'm sure of it.

**[05:45] ---**

Then it should be 2029, right?

**[05:49] ---**

How can it be 2041?

**[05:55] (Flashback) ---**

Naoto! Naoya!

**[05:58] (Flashback) ---**

Wait... is this really right?

**[06:01] (Flashback) ---**

Is giving them to you the only way?

**[06:10] (Flashback) ---**

Naoto! Naoya!

**[06:12] (Flashback) ---**

Mom! Dad!

**SIGN** Special Weapons Enforcement Headquarters

**[06:28] (Flashback) ---**

Yuya!

**[06:37] (Flashback) ---**

The barrier has been broken.

**[06:51] ---**

Forget it.

**[06:53] ---**

They've been missing for fifteen years.

**[06:56] ---**

Who knows if they're even alive?

**[06:59] ---**

We were abandoned, remember?

**[07:02] ---**

Yeah, I guess.

**[07:03] ---**

Even if they're alive, they probably don't remember us.

**[07:11] ---**

Hey, hey!

**[07:13] ---**

You don't need to throw it away, though!

**[07:15] ---**

Just kidding, just kidding.

**[07:20] ---**

To the fifteen years since we were abandoned.

**[07:27] ---**

You're an asshole.

**[07:34] (Flashback) ---**

Takuya, Yuya...

**[07:37] ---**

Abandoned, huh?

**[07:40] ---**

They must've had some reason.

**[07:42] ---**

Beats me.

**[07:43] ---**

Otherwise, they wouldn't abandon a cute kid like you.

**[07:53] ---**

They had a reason.

And I want to know what it is.

**[07:58] ---**

A reason, huh?

**[08:08] ---**

What's wrong?

**[08:11]** ---

Hey! Yuya-kun!

**[08:15]** ---

What was that? It was weird...

**[08:18]** ---

Weird?

**[08:23]** ---

Listen, you keep—

**[08:26]** ---

That's a mission.

**[08:30]** ---

Hey, Kiyo. Stop reading that stuff.

**[08:34]** ---

It's banned, right? You'll be arrested.

**[08:36]** ---

It'll be fine.

**[08:38]** ---

Kiyo, you dumbass.

**[08:40]** ---

If the SWE catches you, we won't be able to perform in our band.

**[08:44]** ---

Go throw it away.

**[08:46]** ---

No bitching. It's a crime.

**[08:48]** ---

They take that shit seriously.

**[08:50]** ---

Fine. I'll throw it away.

**[08:55]** ---

Sorry...

**[08:56]** ---

I forgot I can't move them.

**[08:58]** ---

It's fine.

**[08:59]** ---

But you know... It'd be great if it could just get better, like in a manga.

**[09:05]** ---

Like that Miracle Mick guy could do!

**[09:09]** ---

Listen...

**[09:11]** ---

But Toru, they say he helped a wheelchair-bound kid walk!

**[09:16]** ---

Seriously?

**[09:18]** ---

There's a warrant out for him now, though.

**[09:22]** ---

Which means he's a fraud.

**[09:24]** ---

Relax, would you?

**[09:30]** ---

Hey, is that...

**[09:34]** ---

Listen, the law's about to change.

**[09:39]** ---

The phrase "supernatural phenomenon"

**[09:41]** ---

is going from vaguely defined  
to explicitly spelled out.

**[09:43]** ---

And enforcement will be stepped up.

**[09:47]** ---

Our job is to do everything we can  
to maintain social order.

**[09:51]** ---

Tonight, we're putting an end  
to this Miracle Mick matter.

**[09:54]** ---

Yes, sir!

**[09:56]** ---

*We'll arrive in five minutes.*

**[09:59]** ---

I'm expecting you all to do your best!

**[10:01]** ---

Yes, sir!

**[10:10]** ---

It's gotta be him!

**[10:12]** ---

Seriously?

**[10:13]** ---

Hey, stop it!

**[10:13]** ---

You set me up!

**[10:16]** ---

You did this to me!

**[10:17]** ---

Well, that's not very nice!

**[10:20]** ---

Damn it all!

**[10:22]** ---

You're Miracle Mick, right?

**[10:23]** ---

You've got the wrong guy!  
Leave me alone!

**[10:27]** ---

Come on! I know you're Mick!

**[10:28]** ---

Hey, Toshihiko.

**[10:30]** ---

Mick-san, cure my arm!

**[10:33]** ---

I fell off my bike, and my  
fingers won't move!

**[10:36]** ---

I need to be able to  
play the guitar again...

**[10:39]** ---

You idiot. Let's go.

**[10:41]** ---

Why not help the kid out,  
Miracle Mick-san?

**[10:45]** ---

You...

**[10:46]** ---

Yes!

**[10:47]** ---

Hey, don't be fooled.

**[10:49]** ---

But not for free.

**[10:51]** ---

You want money?

**[10:52]** ---

Brother...

**[10:53]** ---

We have to ignore them.

**[10:55]** ---

But...

**[10:56]** ---

I'll pay you money!

**[10:58]** ---

Me, too!

**[10:59]** ---

That Mick guy can't cure him!

**[11:02]** ---

Don't get involved. We can't help, either.

**[11:05]** ---

Let's get out of here.

**[11:07]** ---

What? Is this all?

**[11:11]** ---

But, well, you can't turn  
them down, can you?

**[11:17]** ---

F-Fine!

**[11:21]** ---

Show me your hand.

**[11:32]** ---

You all focus too, so it'll get better.

**[11:56]** ---

They move! My fingers move!

**[12:00]** ---

Wow! Mick's power's the real thing!

**[12:03]** ---

Thank you!

**[12:05]** ---

I don't even know what to say...

**[12:07]** ---

You don't have to say a thing.

I'm glad for you...

**[12:09]** ---

You are real!

**[12:11]** ---

Don't.

**[12:12]** ---

Don't use it for a day,  
or it'll go back to the way it was.

**[12:17]** ---

O-Okay.

**[12:19]** ---

Please! Cure me, too!

**[12:23]** ---

Cure what?

**[12:26]** ---

I was born blind in my right eye.

**[12:29]** ---

You can cure this too, right?

**[12:31]** ---

And you were the one who  
doubted the most...

**[12:33]** ---

I'm sorry! I believe in you! Please!

**[12:36]** ---

I'll pay you! I'm begging you!

**[12:42]** ---

Show me the video feed of the inside.

**[12:44]** ---

*Roger.*

**[12:45]** ---

Switch to the inside cameras.

**[12:47]** ---

Switching.

**[12:52]** ---

Sir...

**[12:53]** ---

*What?*

**[12:57]** ---

We've got Mick!

**[12:58]** ---

A few customers, too.

And one more major target.

**[13:02]** ---

A traitor with a warrant out for her arrest.

**[13:06]** ---

Another one?

**[13:07]** ---

Lucky us.

**[13:08]** ---

A traitor?

**[13:10]** ---

I'm sending the data.

**[13:12]** ---

A woman?

**[13:14]** ---

*Don't let her get away.*

**[13:15]** ---

*Our targets are Mick and the woman.*

**[13:31]** ---

Your eye...

**[13:34]** ---

I can see! I can see!

**[13:36]** ---

I can see now!

**[13:39]** ---

Mick-san! You're amazing! Amazing!

**[13:42]** ---

Brother, at this rate...

**[13:44]** ---

Now you understand Mick's power, right?

**[13:48]** ---

I believe! I believe!

**[13:51]** ---

Mick-san!

**[13:52]** ---

You've experienced a miracle.

**[13:55]** ---

And now you will be warriors,  
protecting his power.

**[14:00]** ---

What did you do to them?

**[14:02]** ---

Whatever crap you pulled, stop it.

**[14:03]** ---

How rude.

**[14:05]** ---

What's your problem?

**[14:06]** ---

You've been tricked—

**[14:17]** ---

Naoya!

**[14:19]** ---

Nobody move!

**[14:23]** ---

Now's your chance to protect Mick!

**[14:28]** ---

What the hell?

**[14:30]** ---

Don't resist!

**[14:34]** ---

Targets captured!

**[14:37]** ---

Arrest everyone in the place!

**[14:41]** ---

Hey!

**[14:44]** ---

Naoya!

**[14:45]** ---

Leave him alone!

**[14:50]** ---

I-Is that...

**[15:01]** ---

Hold it right there!

**[15:05]** ---

Let's get out of here!

**[15:07]** ---

Come with us!

**[15:10]** ---

Brother!

**[15:13]** ---

*Our goal is to capture the targets.*

**[15:16]** ---

*If anyone resists or interferes, kill them.*

**[15:20]** ---

Roger!

**[15:54]** ---

Who the hell is he?

**[16:03]** ---

Let's go.

**SIGN** Leader of Thought Criminal Group Arrested

**[16:12]** ---

*The fugitive calling himself "Miracle Mick"*

**[16:16]** ---

*was just captured by the  
Special Weapons Enforcement.*

**[16:19]** ---

*Several young men believed  
to be his followers were inside,*

**[16:23]** ---

*shouting nonsense about how  
they'd "witnessed a miracle."*

**[16:27]** ---

It's true! He cured my hand!

**[16:32]** ---

It doesn't move, though.

**[16:34]** ---

Now get going.

**[16:36]** ---

Why? Why?

**[16:39]** ---

This doesn't make sense...  
I could see with it.

**[16:42]** ---

Hey!

**[16:43]** ---

It got better. Mick cured it...

**[16:48]** ---

*The authorities announced  
their intent to give the matter*

**[16:51]** ---

*a thorough investigation,  
including psychiatric treatment.*

**[16:54]** ---

*The suspect has committed  
a number of crimes,*

**[16:58]** ---

*while speaking of non-existent  
supernatural phenomena.*

**[17:01]** ---

*With its leader's arrest, the group of  
thought criminals is no longer considered a threat.*

**[17:10]** ---

It's fine. Play it.

**[17:12]** ---

Roger.

**[17:14]** ---

No matter what the witnesses say,  
it'll be declared a hallucination.

**[17:19]** ---

That's how the truth is made.

**[17:22]** ---

Sir, is this what you were  
talking about yesterday?

**[17:26]** ---

What you saw is real.

**[17:28]** ---

We found a psychic.

**[17:31]** ---

Their power is dangerous, and threatens  
to destroy the social order itself.

**[17:37]** ---

You felt that for yourself, right?

**[17:39]** ---

We were taught there is  
no such thing as psychics, sir!

**[17:45]** ---

But then...

**[17:46]** ---

Fool! This is top secret information!

**[17:49]** ---

We simply controlled  
what information you saw,

**[17:51]** ---

so you wouldn't become obsessed  
with things you can't see.

**[17:55]** ---

But from now on, we're going to  
have to eliminate these psychics

**[17:59]** ---

to prevent social chaos.

**[18:02]** ---

However, not every psychic is a target.

**[18:10]** ---

Ones we accept are exceptions.

**[18:42]** ---

Let me introduce you.

**[18:44]** ---

This is Kimie Kobayashi.

**[18:46]** ---

She's one of us. And a mind controller.

**[18:52]** ---

Nice to meet you. We finally meet.

**[18:55]** ---

I've been undercover  
with Mick this whole time.

**[18:57]** ---

My job was to make him  
into a big, famous cult leader,

**[19:00]** ---

so you could crush him.

**[19:04]** ---

And it's finally done.

**[19:06]** ---

I've been waiting for this day,  
when the concept was broken.

**[19:11]** ---

You're the best our special units have got,

**[19:14]** ---

so you're going to awaken as psychics.

**[19:16]** ---

Awaken...

**[19:18]** ---

As psychics?

**[19:20]** ---

Civilians must not be allowed to  
believe in spiritual energy or psychics.

**[19:25]** ---

They will be the exclusive  
province of the government.

**[19:28]** ---

That's the most effective way  
to maintain peace!

**[19:36]** ---

I was hiding. How did they...

**[19:39]** ---

Hiding?

**[19:40]** ---

Brother, she's a psychic, too.

**[19:43]** ---

What?

**[19:44]** ---

Stop it... I'm not a monster like you...

**[19:49]** ---

What the hell's going on?

**[19:51]** ---

Why would Miracle Mick come to my diner?

**[19:54]** ---

The government set it up, right?

**[19:56]** ---

What do you mean?

**[19:57]** ---

They're trying to make a big fuss to make sure nobody believes psychics are real.

**[20:02]** ---

So why do they have psychics among them?

**[20:08]** ---

No idea.

**[20:10]** ---

But I do know that the SWE is going to come after me.

**[20:14]** ---

They'll be after you too, after what you did.

**[20:18]** ---

Tell me!

**[20:19]** ---

Why is the world like this? What happened with the war?

**[20:24]** ---

Why? I don't know, either.

**[20:27]** ---

Don't ask me weird questions.

**[20:29]** ---

Still, thanks for helping me.

**[20:33]** ---

You should run, too.

**[20:40]** ---

They're after her as well. Because she's a psychic.

**[20:44]** ---

Yeah... and the woman who was with Mick...

**[20:50]** ---

I think that was mind control.

**[20:52]** ---

And quite strong, too.

**[20:57]** ---

Plus, that man...

**[20:59]** ---

There are other psychics besides us.

**[21:02] ---**

So why does everyone say they don't exist?

**[21:09] ---**

Why do they have to try to kill us?

**[21:14] ---**

In the end... do you suppose  
there's no place for us at all?

---

Revision #1

Created 2024-03-21 02:55:39 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 02:55:40 UTC by whimsee